



რამაზ ჯანუხიშვილი
Рамаз Жанухишвили
Ramaz Janukhishvili

FM 1769
3



РАССКАЗ ПЕЩЕРЫ

ПЕЩЕРЯ О РОССИИ

THE SONG OF RUSSIA

Handwritten notes in Georgian script, written vertically in several columns along the right edge of the book cover.



გაერსესულო
ზიზუნირთისს

© ИЗДАТЕЛЬСТВО ГРУЗИНСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ МУЗФОНДА. 1985

M 784.068.5.02.625/

ეროვნული
ბიბლიოთეკა

რამაზ კარუხნიშვილი
РАМАЗ КАРУХНИШВИЛИ
RAMAZ KARUKHNISVILI

სიმღერა რუსეთზე

ხმისა და შერეული გუნდისათვის ფ/პ თანხლებით

ПЕСНЯ О РОССИИ

ДЛЯ ГОЛОСА И СМЕШАННОГО ХОРА
В СОПРОВОЖДЕНИИ Ф-НО

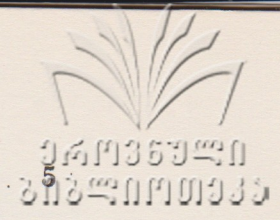
THE SONG OF RUSSIA

FOR VOICE AND MIXED CHORUS

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
19 თბილისი 85

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Тбилиси 85

FJ 1769
3



სიმღერა რუსეთზე ПЕСНЯ О РОССИИ

ტექსტი ა. გეჯაძისა
თარგმანი ა. მენშიკოვისა

Текст А. Гецадзе
пер. А. Меншикова

მუს. რ. ქარუნნიშვილისა
Муз. Р. Карухнишвили

Largo, *maestoso*

mp

1. დი- დე ბუ- ლო
Ка- тит во- ды

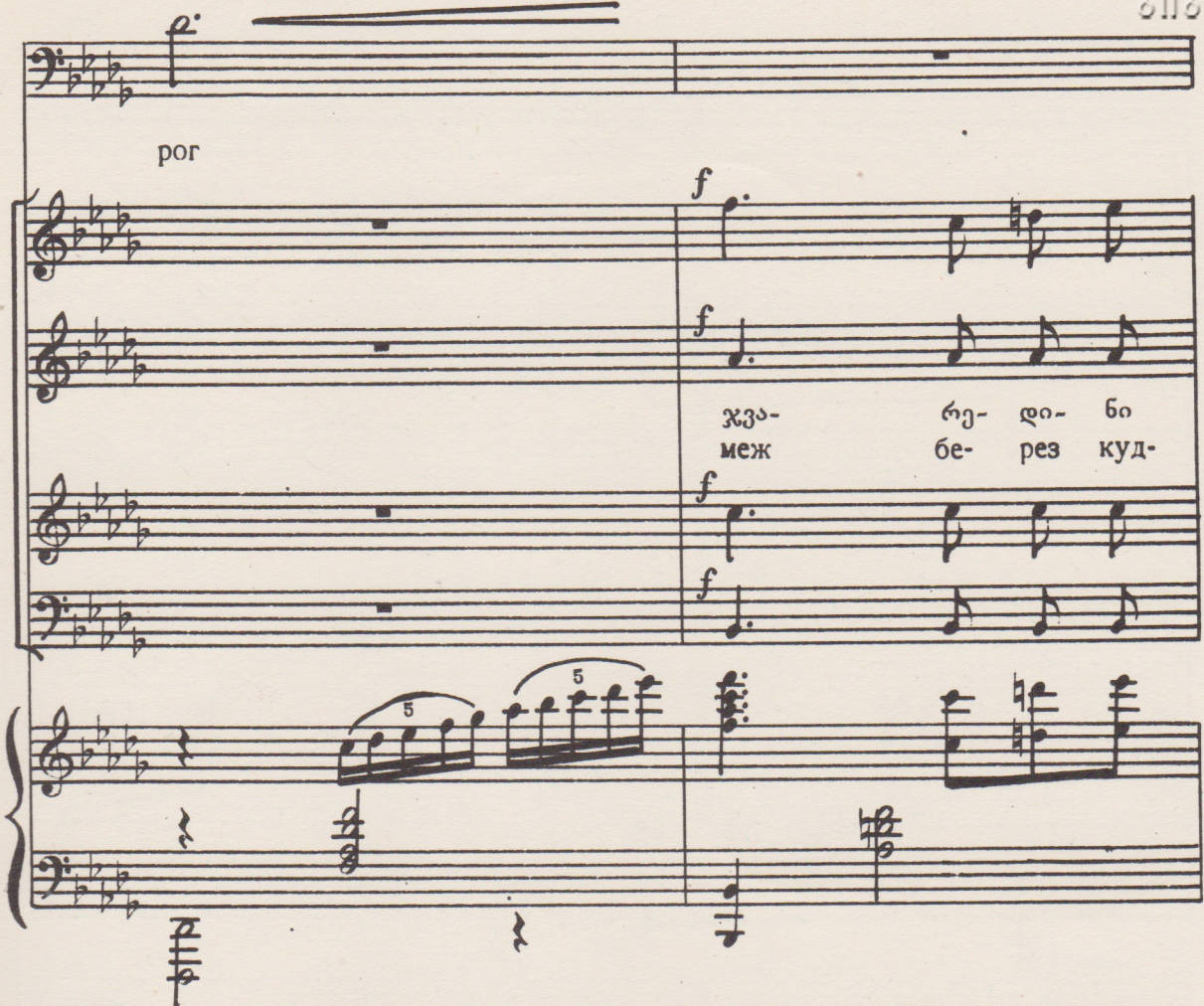
ვოლ- გავ, დე- და მდი- ნა- რევ,
Вол- га- мать рос- сий- ских рек,

ვე- რა- სო- დეს გზე- დავს ვერ- ვიბ მძი- ნა-
в ней бе- рет ис- то- ки рус- ский че- ло-



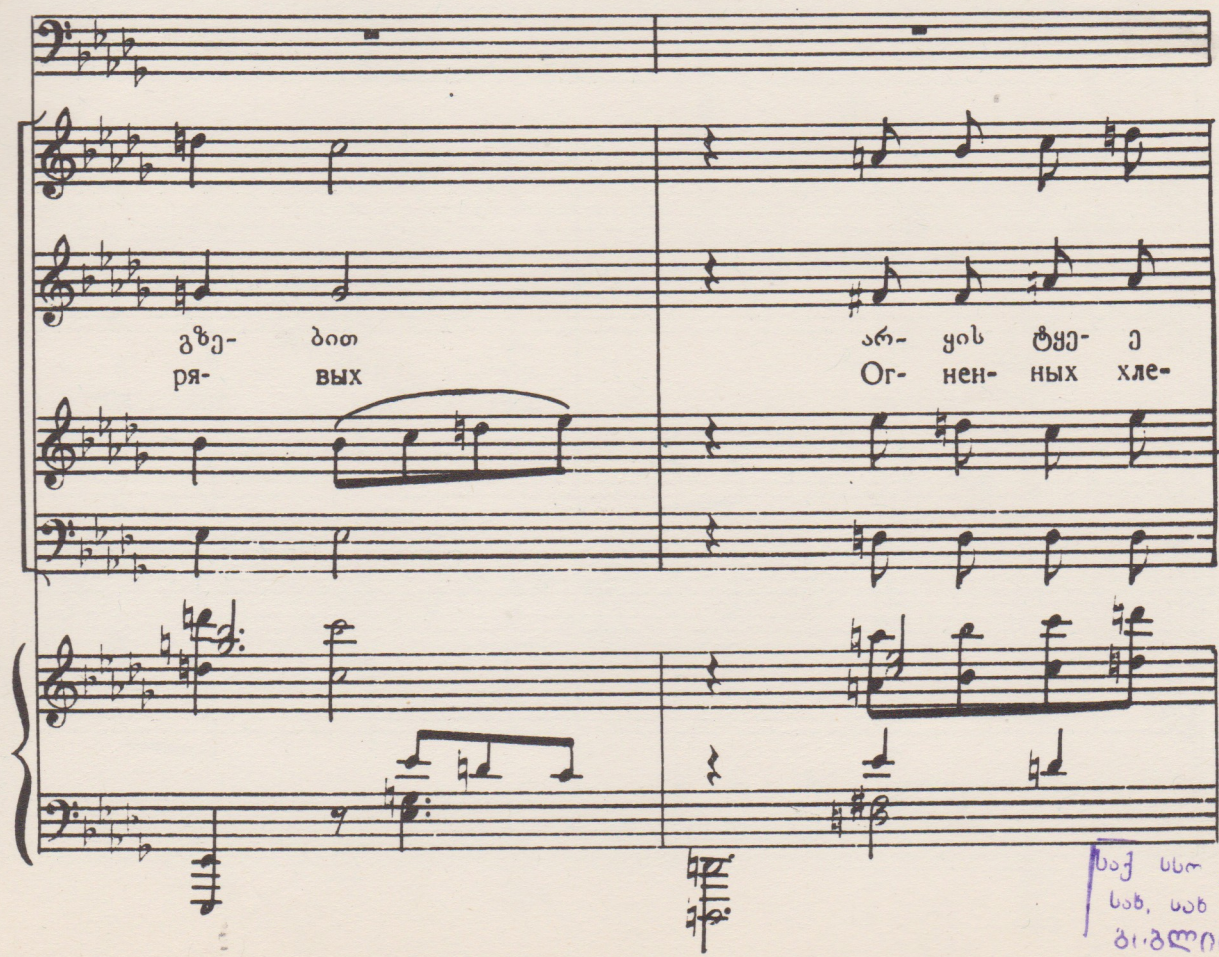
ბო ბოვ ვი- ცხო- ვა- ბო
ბოვ Ви- ди- тся на-
ბე- ბოთ რეზ ცე- რას-

გზე- ბოთ ღრო უმს შე- ე-
ჩა- ლო всех пу- тей до-
ცხო- ვა- ბო
კუ- ძრე- ვიხ



 Musical score for the first system. It features a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are:

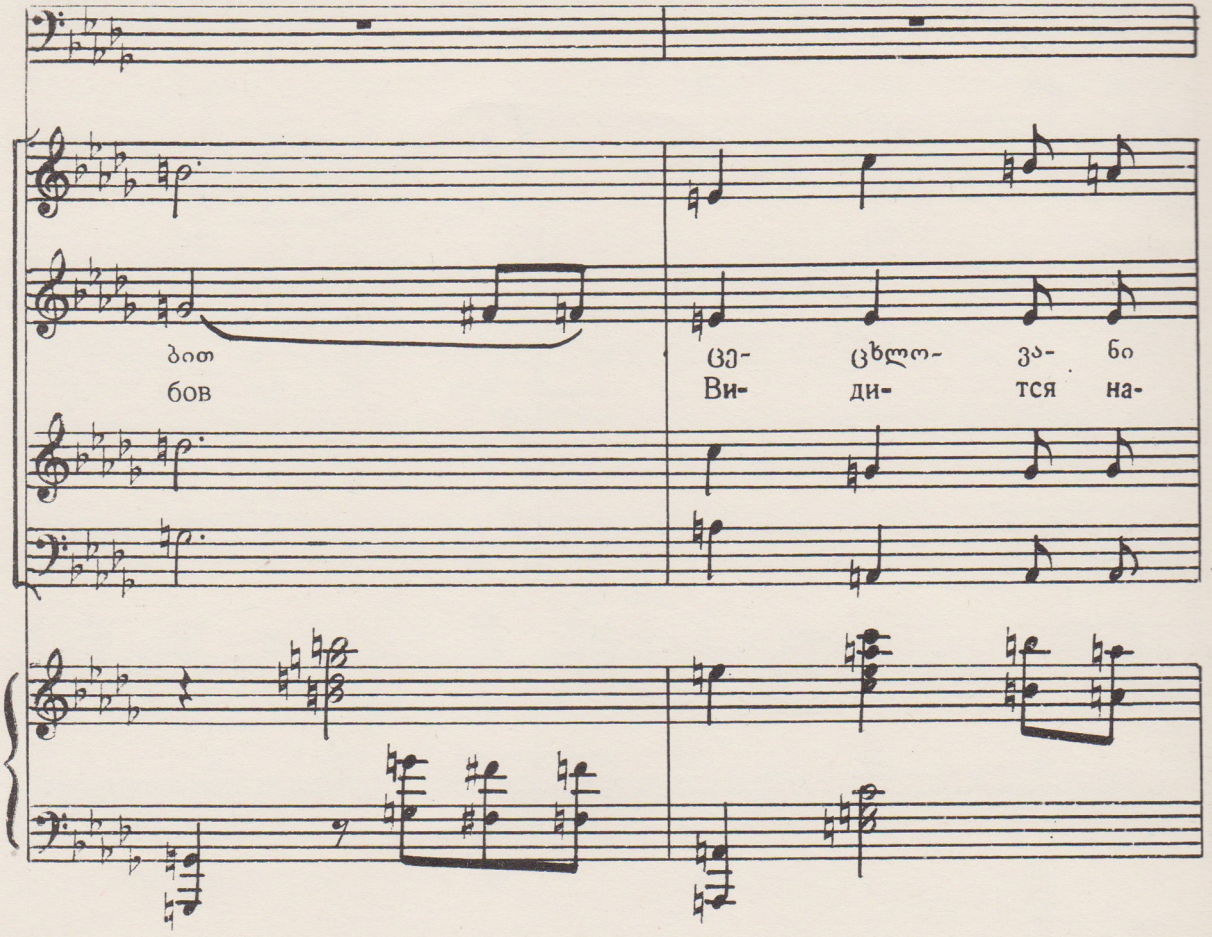
პოგ
 ჯვ- მეზ რე- დო- ბო
 მეზ ბე- რეზ კუდ-



 Musical score for the second system. It features a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are:

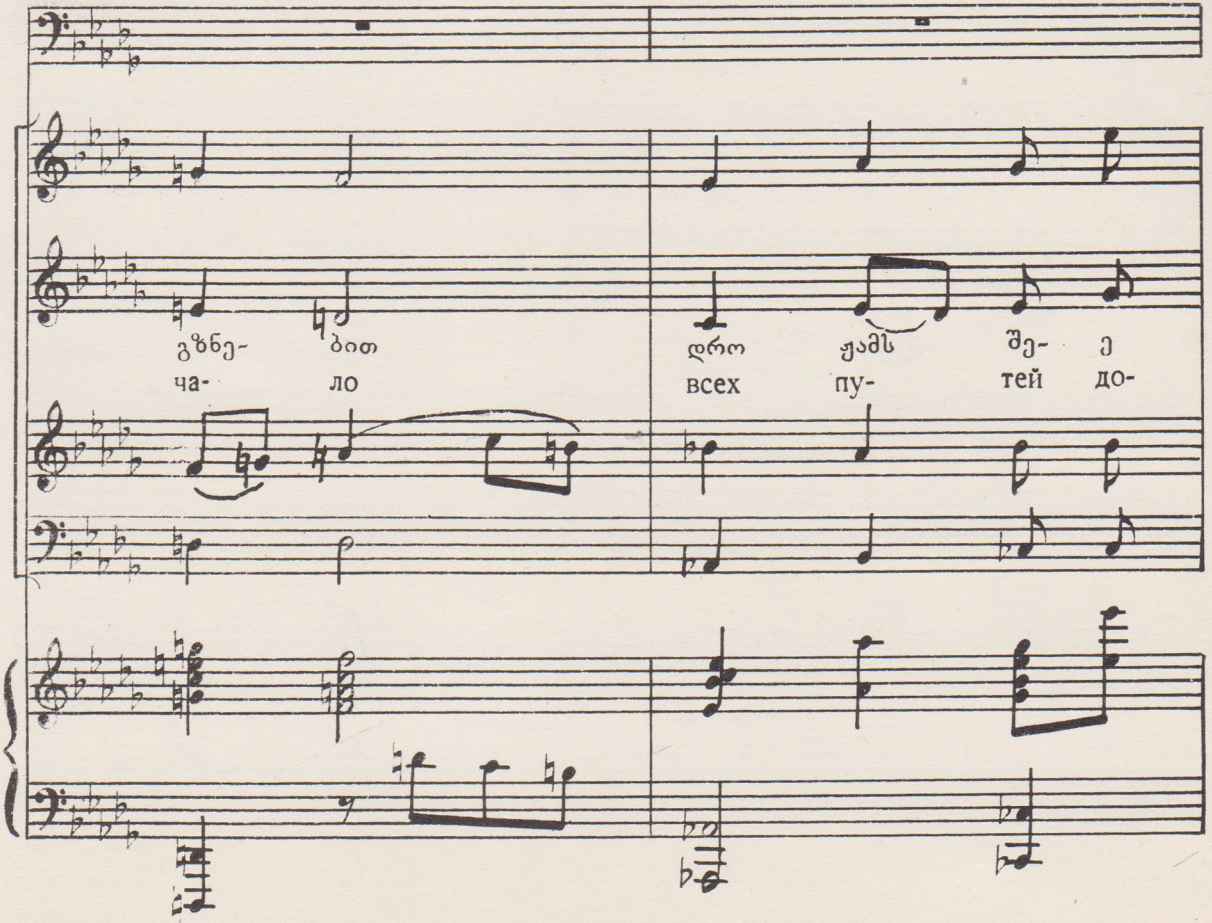
გგ- ბოთ
 რა- ვიხ
 ა- ვის ტყ- ე
 ოგ- ნენ- ნიხ ხლე-

საქ. სსრ კ. მატყის
 სსს, სსს ჩიკობ.
 ბიბლიოთეკა



ბოთ
ბოვ

ვი- ცხლო- ვა- ბი
ვი- დი- ტსა ნა-



გზე- ბოთ
ჩა- ლო

ღრო უამს შე- ე
ვსეხ პუ- ტეი დო-

1.

2.

გვან
თემ

მსოფ- ლო- ო
როდ- ნым პროს-

ბო
როგ

-ლმ
ლემ

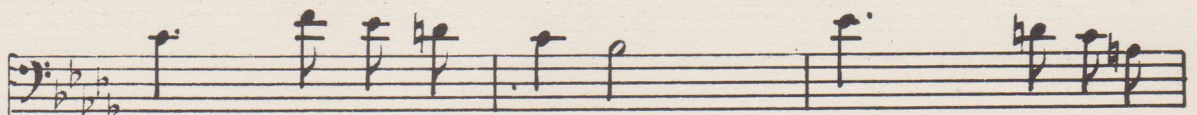
pp

f

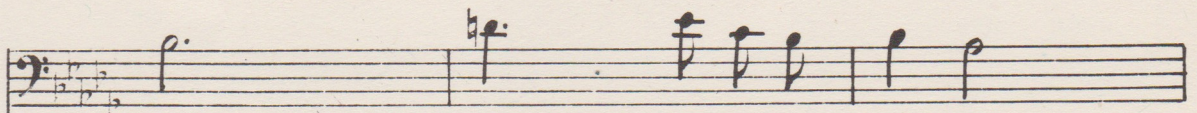
FM 1769
3

espress...



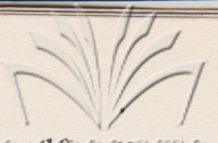


სა-ჯ- მუ- ე- ბი შუ- ბი დოდ- ზე დი-დი-
 Всех тво- их свер- ше- ний нам не сос-чи-

ა. ტრა- მა- ლე-ბი ვზე- ბი
 тать. Ус- трем-ля- ешь к не- бу





ქართული
ლიბრეტო

cres.

ცის- კუბ მი- დი- აბ.
ВЗГЛЯД СВОЙ ТЫ В МЕЧ- ТАХ

cres.

მი- ლუ- ლუ- ნე ჰოლ- პავ
Ve- ლი- ჩა- ვა Вол- გა



დრუსკა-დო-ბა-რუკა
 რუს-სკა-ია რე-კა

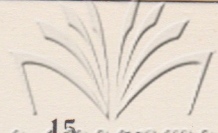
დრუსკა-დო-ბა-რუკა
 რუს-სკა-ია რე-კა

30-ე სა-სო-დის გზა-ხავს
 В век не ос-та-но-вишь

30-ე სა-სო-დის გზა-ხავს
 Волн е-е дви-жень-е

30-ე სა-სო-დის გზა-ხავს
 В век не ос-та-но-вишь

30-ე სა-სო-დის გზა-ხავს
 Волн е-е дви-жень-е



14136940
საქართველოს ეროვნული ბიბლიოთეკა

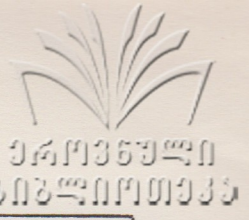
ვე- ვებ მდო- ნა-
Вод е- е раз- бер

მდო- ნა- რებს
Вод раз- бер

allargando

მო- ღუ- ღუ- ნე ვოლ- პავ,
Ве- ли- ча- ва Вол- га

მო- ღუ- ღუ- ნე ვოლ- პავ,
Ве- ли- ча- ва Вол- га



ქართული ენციკლოპედია

დუ- რუს- ლა- სკა- მდი- ბა- რე- კა
 რუს- სკა- я ре- ка

დუ- რუს- ლა- სკა- მდი- ბა- რე- კა
 Рус- ска- я ре- ка

ვუ- ვ ეკ რა- ნე სო- დეს გბა- ხავს
 в век не ос- та- но- вишь

ვუ- ვ ეკ რა- ნე სო- დეს გბა- ხავს
 Волн е- е дви- жень- е



ვო-დ ვობ მძო- ნა- რებს
Вод е е раз- бер.

მძო- ნა- რებს
ВОД раз- бер

ff

ff

ff

ff

ff

ff

2. გყავს მსოფლიო კაცად
შვილი მრავალი,
უსასრულოდ მიდის
ცისკენ ტრამალი.
გზება, გზება, გზები
ველებს ჭამრებად
შემთარტყვია გზნებით,
არსად თავდება.
- უსასრულო ცაში
მოქრის დრუბელი,
როგორც შავი რაში,
რაში უბელო.

2. Там родным просторам
Шлют земной поклон,
Каждый из миллионов
Где бы ни был он.
А пути лучами
Рассекают даль —
Без конца и края
Русская земля.
В беспредельном небе
Облако плывет,
Счастья и надежды
Белым кораблям.



ქართული
ენციკლოპედია

რედაქტორი **ბ. გუდიაშვილი**
Редактор **Н. ГУДИАШВИЛИ**

გარეკანი ირ. გორდელაძის გამომშ. დ. ხეფაშვილი
Обложка Ир. ГОРДЕЛАДЗЕ Выпуск. Д. Сепиашвили

Заказ 111, Тираж 220, Подписано к печати 5 /VI 85 г., Колич. форм 2,5

Формат бумаги 60 × 90

Нотопечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР
г. Тбилиси, ул. Павлова № 20

ფასი
Цена **60** კპ.
коп.

486/47

